

E11 - Those hands

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:54] Yayoi

What do we have planned for today?

[02:01] Mutsuki

Practicing for the Full Moon

Festival again, right?

[02:04] Yayoi

Yeah.

[02:05] Mutsuki

Sorry.

[02:07] Yayoi

What are you talking about?

[02:09] Yayoi

You've got other work scheduled.

It's unavoidable.

[02:12] Mutsuki

I can't believe how little
time I have for it, though.

[02:15] Yayoi

We've already taken into account
how busy your schedule is.

[02:19] Yayoi

We'll do everything we can.

[02:23] Kisaragi

Good morning!

[02:24] Yayoi

Oh? You're up early.

[02:26] Shiwasu

We're going to get in some
dance practice on our own.

[02:29] Yayoi

I see. Good luck.

[02:37] Kisaragi

We'll have it down by the time
you arrive, Hajime-san.

[02:48] Mutsuki

I'm counting on you.

[02:49] Kisaragi

Sure thing! We're off!

[02:58] Mutsuki

What is it?

[02:59] Yayoi

Just... your hands.

[03:01] Mutsuki

My hands? Is there something on them?

[03:04] Yayoi

No, that's not what I meant.

[03:07] Yayoi

I never get tired of looking at them.

[03:10] Mutsuki

My hands?

[03:12] Yayoi

You don't see it yourself?

[03:16] Yayoi

Well, I suppose that's just like you.

[03:28] Tsukishiro

I'm sorry we couldn't make much time in your schedule for the Full Moon Festival.

[03:33] Tsukishiro

Hajime-kun?

[03:35] Mutsuki

Sorry. What did you say?

[03:37] Tsukishiro

Once the Myth x Kiss shoot is over, you'll be able to take a breather.

[03:41] Tsukishiro

Let's work hard over the next two days.

[03:44] Mutsuki

Sure.

[03:57] Staff 2

Ow!

[03:58] Staff 1

Don't space out.

[04:00] Staff 2

Right, sorry.

[04:01] Staff 2

He's amazing. That's Hajime Mutsuki, huh?

[04:09] Camera

Okay, that should do it.

[04:11] Mutsuki

I'm sorry, but could we take a few more?

[04:15] Camera

What? I think we've got

some pretty good shots.

[04:18] Mutsuki

I think I tried too hard.

[04:21] Mutsuki

I feel like a more subdued expression
would create a better atmosphere.

[04:26] Camera

I see.

[04:27] Camera

All right. Give me one shot just like that.

[04:29] Mutsuki

Thank you.

[04:31] Staff 1

I've heard the rumors,
and he's as stoic as they say.

[04:35] Staff 2

But it does seem better than before.

[04:45] Ogishima

It's that time of year again.

[04:49] Tsukishiro

Indeed. Thanks for reaching out to us again.

[04:54] Ogishima

No, thank you.

[04:55] Ogishima

Honestly, using a male model to promote
our line of women's cosmetics was a risk,

[05:02] Ogishima

but sales have been great ever since.

[05:05] Ogishima

I'm glad we asked you to do it.

[05:08] Mutsuki

Thank you.

[05:10] Ogishima

Now, about this project...

[05:12] Suito

We'd like you to be our model
for this product, as well.

[05:16] Tsukishiro

Is that...

[05:17] Mutsuki

Nail polish?

[05:20] Suito

Yes. It's our new nail polish.

[05:23] Suito

We'd like you to wear it for the
next photo shoot, Mutsuki-san.

[05:28] Mutsuki

Nail polish...

[05:30] Mutsuki

I've only ever worn it for concerts.

[05:34] Mutsuki

Is that okay?

[05:35] Ogishima

We understand your concern.

[05:37] Ogishima

We would normally use a female
hand model for this type of product...

[05:42] Suito

But the planning team insisted that you do it,

[05:47] Suito

so we'd like to use your hands.

[05:54] Mutsuki

I see...

[05:56] Mutsuki

Well, if you're okay with my hands...

[05:59] Suito

Yes, your hands are exactly what we want.

[06:02] Suito

We hope you'll do it.

[06:04] Mutsuki

Very well.

[06:05] Mutsuki

If there's anything special I need to do,

[06:08] Mutsuki

I'll try to have it down
by the day of the shoot.

[06:10] Suito

You'll be fine.

[06:12] Suito

Your beautiful hands require
no special preparations.

[06:17] Ogishima

You can do the shoot just as you are.

[06:29] Mutsuki

What do you think they meant
by "no preparations required"?

[06:33] Tsukishiro

Exactly what it sounds like, I'd say.

[06:37] Mutsuki

So... I shouldn't do anything?

[06:39] Tsukishiro

No, it just means you're
attractive enough as you are.

[07:03] Mutsuki

What is it?

[07:04] Kisaragi

It's just, uh... I was thinking
that might be too hot to touch.

[07:09] Mutsuki

It's empty.

[07:13] Kannazuki

Oh, I'll wash that!

[07:15] Minazuki

Sit back and relax, Hajime.

[07:21] Mutsuki

What's going on?

[07:23] Both

A reward for your hard work, Hajime-san!

[07:26] Satsuki

I heard high-quality protein
is good for your nails,

[07:29] Satsuki

so I made nuggets out of
chicken breast and tofu.

[07:32] Nagatsuki

Apparently vitamin A is good for nails, too.

[07:35] Nagatsuki

It's more easily absorbed
when consumed with fats,

[07:39] Nagatsuki

so I made some butter-sauteed spinach.

[07:42] Both

Here you go!

[07:47] Mutsuki

I'll eat them later. Thanks.

[07:49] Satsuki

Got it. We'll wrap them up and
leave them in the refrigerator.

[07:54] Nagatsuki

Heat them up when you're ready to eat.

[07:56] Mutsuki

Sure.

[08:03] Hazuki

Hajime-san, have some toner.

[08:06] Mutsuki

Toner?

[08:08] Hazuki

The makeup artist I worked with today

[08:09] Hazuki

said it's good for moisturizing
your hands, so I bought some.

[08:13] Mutsuki

I appreciate it.

[08:17] Uzuki

I found this hand cream at my filming location today.

[08:19] Uzuki

It smells like strawberry milk. It's a gift.

[08:22] Hazuki

You just wanted that for yourself.

[08:25] Uzuki

I bought some for me, too.

[08:27] Hazuki

I thought so!

[08:30] Mutsuki

I'll use these.

[08:35] Fuzuki

Good morning.

[08:37] Fuzuki

Is Haru around?

[08:39] Fuzuki

Hajime, you're up early.

[08:41] Mutsuki

Yeah.

[08:42] Fuzuki

Oh? Should you be cutting your nails?

[08:45] Mutsuki

It's not a problem.

[08:47] Fuzuki

You're not cutting them too short, are you?

[08:49] Mutsuki

It's fine.

[08:50] Yayoi

Here, use this topcoat.

[08:52] Yayoi

It comes recommended by the ladies of the Yayoi family.

[08:55] Yayoi

It won't damage your nails.

[08:57] Yayoi

Want me to paint it on for you?

[08:59] Mutsuki

I'll accept your topcoat, but...

[09:01] Mutsuki

Haru, why does everyone know about the shoot?

[09:06] Yayoi

Huh? Should I not have told them?

[09:09] Fuzuki

What's the big deal? Don't be mad at Haru.

[09:12] Mutsuki

I'm not mad. It's just...

[09:15] Fuzuki

Everyone wants to support you.

[09:17] Mutsuki

But they're worrying too much.

[09:20] Fuzuki

There's no such thing as worrying too much before an important photo shoot.

[09:25] Mutsuki

Unbelievable. Forget it.

[09:34] Yayoi

Oh, dear.

[09:39] Shimotsuki

Good morning, Hajime.

[09:41] Mutsuki

It's unusual for you to be up this early.

[09:46] Shimotsuki

Everyone likes your hands.

[09:56] Mutsuki

Everyone says they like these hands.

[10:03] Shimotsuki

What's this?

[10:05] Mutsuki

Tell me. What's so great about these hands?

[10:19] Mutsuki

What's so funny?

[10:21] Shimotsuki

You were just so cute.

I couldn't help myself.

[10:26] Shimotsuki

Sorry about that.

[10:28] Shimotsuki

But I do think it would be good for you

[10:30] Shimotsuki

to be a little more aware of your own attractiveness.

[10:38] Staff 1

Okay, good!

[10:39] Staff 1

That concludes today's shoot.

[10:42] All

Good work.

[10:44] Mutsuki

Thank you.

[10:49] Tsukishiro

Good work.

[10:50] Ogishima

That really was impressive.

[10:52] Tsukishiro

We're looking forward to more tomorrow.

[10:55] Suito

We'll be photographing your hands tomorrow.

[10:58] Mutsuki

I know it's a bit late to ask, but are you sure you're okay with using my hands?

[11:03] Suito

Yes. Your hands are the ones we want.

[11:06] Mutsuki

Very well.

[11:08] Tsukishiro

See you tomorrow, then.

[11:27] Fuzuki

Hey, you handsome man.

[11:31] Fuzuki

Wanna go for a drive with us?

[11:34] Shimotsuki

Hajime!

[11:36] Yayoi

This isn't so bad once in a while, right?

[11:38] Mutsuki

You guys...

[11:40] Fuzuki

Come on. Get in the car.

[11:55] Mutsuki

I wanted to see the beach...

[11:57] Fuzuki

You're the one who suddenly said he wanted to see the ocean.

[12:01] Fuzuki

Don't be greedy.

[12:02] Fuzuki

You should be glad we got to come at all.

[12:05] Shimotsuki

I guess you're right.

[12:07] Yayoi

Think you'll make it to tomorrow's rehearsal?

[12:09] Mutsuki

Yeah. I'll rush over as soon as the shoot's finished.

[12:12] Fuzuki

Good. Things are pretty dull without you.

[12:16] Fuzuki

Including this guy.

[12:18] Shimotsuki

What? You noticed?

[12:20] Fuzuki

It's kinda obvious.

[12:23] Mutsuki

Got it.

[12:26] Yayoi

Say, Hajime, what do you like about yourself?

[12:29] Mutsuki

Where did that come from?

[12:33] Yayoi

For me, it's this mole under my eye.

[12:35] Yayoi

It's my most attractive feature.

[12:37] Fuzuki

Yeah, that is nice.

[12:40] Fuzuki

Mine's probably...

[12:42] Fuzuki

My abs and forehead, I think.

[12:45] Shimotsuki

I like everything about myself.

[12:48] Fuzuki

I knew you'd say that.

[12:51] Yayoi

How about you, Hajime?

[12:54] Mutsuki

I've never thought about it.

[12:56] Yayoi

What?

[12:57] Yayoi

Really?

[12:58] Mutsuki

Yeah.

[13:00] Yayoi

I had no idea it was this bad.

[13:03] Shimotsuki

Then I'll tell you what I like about you!

[13:07] Shimotsuki

Could take until morning, though.

[13:08] Fuzuki

Some other time.

[13:10] Yayoi

I like your hands, Hajime.

[13:13] Yayoi

Unlike mine, they move so dexterously and beautifully.

[13:21] Shimotsuki

My hands are pretty, too.

[13:23] Shimotsuki

Just look at them.

[13:26] Fuzuki

Of course yours are nice and pretty, Shun.

[13:29] Fuzuki

They never do any work.

[13:30] Shimotsuki

Kai, that's mean.

[13:33] Mutsuki

Are my hands really that great?

[13:36] Yayoi

How are you so oblivious to your own charm?

[13:39] Mutsuki

You keep suggesting that,
but I don't understand it.

[13:43] Mutsuki

My hands have been like this since I was born.

[13:45] Mutsuki

It's not like I've done anything to them.

[13:48] Mutsuki

When people compliment them,
honestly, I don't know how to react.

[13:53] Shimotsuki

I see.

[13:55] Shimotsuki

Hajime, you tend to look for the
reasons behind the praise you get.

[13:59] Fuzuki

You don't need a reason to like something.

[14:02] Mutsuki

It would be different if it were anything else,
but this is something that's just... me.

[14:08] Mutsuki

If they were the result of hard
work and self-improvement,

[14:12] Mutsuki

I could be proud of them.

[14:14] Mutsuki

But these hands...

[14:16] Yayoi

You're always so hard on yourself.

[14:19] Shimotsuki

You're so serious, Hajime.

[14:37] Kisaragi

Let's Chat Tonight!

[14:39] All

Yeah!

[14:41] Kisaragi

Yes, it's time for "Let's Chat Tonight,"
where we thoroughly discuss a single topic!

[14:47] Shiwasu

Tonight's topic is the appeal
of Hajime-san's hands.

[14:51] Kisaragi

I bet we'll have a lot to say on this one.

[14:55] Yayoi

Is this some kind of show?

[14:57] Fuzuki

Apparently not.

[15:00] Shiwasu

We'd like all of you to participate, as well.

[15:04] Yayoi

Shall we, then?

[15:08] Mutsuki

What do you think you're doing?

[15:10] Shimotsuki

Come on. Everyone's waiting.

[15:15] Shiwasu

All right, then!

[15:17] Shiwasu

Let's hear what everyone likes
about Hajime-san's hands.

[15:22] Shiwasu

I'll go first.

[15:24] Shiwasu

I like the way Hajime-san uses
his hands to praise my hard work.

[15:27] Kisaragi

I like that, too!

[15:28] Kannazuki

Me, too.

[15:29] Minazuki

Me three.

[15:31] Shiwasu

We got head pats again just this morning.

[15:34] Kisaragi

Yeah.

[15:35] Kannazuki

Lucky.

[15:37] Minazuki

Yeah.

[15:38] Fuzuki

That's a popular reason.

[15:41] Kisaragi

I like it when Hajime-san uses his hands
to scold me when I do something wrong.

[15:48] Kisaragi

It hurts sometimes, though.

[15:50] Uzuki

It hurts, but I can't quit it.

[15:52] Satsuki

Hey, now...

[15:54] Kannazuki

I like how he always responds with a wave

[15:56] Kannazuki

when I greet him in the morning,
no matter how tired he is.

[16:00] Yayoi

You always seem grouchy
when I go to wake you.

[16:04] Mutsuki

Do I?

[16:05] Yayoi

Wow, you didn't realize it?

[16:08] Minazuki

I like his hand placement
when he plays the piano.

[16:12] Yayoi

Apparently he's been playing
to relax recently.

[16:15] Minazuki

Really? I'd love to play with you.

[16:19] Mutsuki

Next time.

[16:21] Satsuki

I like seeing the way Hajime-san pets Kuroda.

[16:27] Shiwasu

Is Kuroda agreeing with you?

[16:31] Satsuki

Looks like it.

[16:34] Uzuki

I like the way Hajime-san silently hands me
strawberry milk when I'm feeling down.

[16:40] Minazuki

He gave me pudding once.

[16:42] Kisaragi

I got chocolate.

[16:44] Kisaragi

Always there to provide when you're feeling down... A true helping hand!

[16:48] Hazuki

I've got one!

[16:49] Hazuki

I like how he slaps you on the back when you're not sure what to do.

[16:54] Nagatsuki

A push from Hajime-san does help steel your resolve.

[16:58] Nagatsuki

I like the way Hajime-san pulls you up when you're struggling with something.

[17:03] Hazuki

We all like that.

[17:05] All

Uh-huh.

[17:07] Mutsuki

You guys...

[17:10] Hazuki

Nice reaction, Hajime-san.

[17:12] Hazuki

Let's keep going!

[17:14] Satsuki

I like how his hands seem like they could cook anything he put his mind to.

[17:18] Nagatsuki

I always end up watching his hands with anything cooking-related.

[17:21] Nagatsuki

The way he holds a knife, the way he mixes things...

[17:26] Nagatsuki

Even the way he uses his hands when he eats my cooking.

[17:28] Satsuki

He does hold his chopsticks beautifully.

[17:30] Uzuki

I wish I could mimic those movements.

[17:33] Shiwasu

I know what you mean!

[17:34] Hazuki

What else?

[17:37] Hazuki

You can't forget how expressive they are when he's dancing.

[17:40] Hazuki

Those hands!

[17:42] Uzuki

Speaking of, he always looks
great holding a mic, too.

[17:45] Uzuki

The way he puts his hand on his chest
during the hook is awesome, as well.

[17:50] Yayoi

The way he touches his in-ear monitor
while MCing is kind of cute.

[17:55] All

Oh, yeah.

[17:57] Mutsuki

You guys are watching me too closely.

[17:58] Kisaragi

Haru-san, got anything else?

[18:01] Yayoi

Well...

[18:03] Yayoi

I like how powerful his hands are when
he's getting us pumped before a concert.

[18:07] Fuzuki

When I see that, it really feels
like the show's about to start.

[18:11] Yayoi

Words can't describe how much
strength those hands have given us.

[18:15] Mutsuki

Haru...

[18:17] Shimotsuki

Hajime, your hands aren't just attractive
because of their appearance or shape.

[18:23] Shimotsuki

There are also the things, emotions,
and possibilities they create.

[18:29] Shimotsuki

It's because everything that
has value resides within them.

[18:34] Yayoi

It's not just your hands.

[18:36] Yayoi

The same is probably true
for your back and legs as well,

[18:39] Yayoi

but it's the most obvious with your hands.

[18:44] Yayoi

Hajime, we hope you'll continue leading us with those hands.

[18:49] Shiwasu

Please.

[18:50] All

Please.

[18:53] Mutsuki

You guys...

[19:05] Yayoi

Do you understand now?

[19:22] Mutsuki

All right.

[19:25] Staff 1

Okay, let's get today's photo shoot started.

[19:30] Staff 2

Mutsuki-san, please stand by.

[19:33] Tsukishiro

We'll be right there.

[19:34] Tsukishiro

Are you ready?

[19:38] Mutsuki

Yes.

[19:44] Camera

Well, Hajime-kun, shall we get started?

[19:46] Mutsuki

Yes, please.

[19:58] Staff 2

He's even more amazing than yesterday.

[20:01] Staff 1

Q-Quit spacing out!

[20:03] Staff 2

B-Back at you!

[20:05] Camera

Okay. That should do it.

[20:07] Mutsuki

Thank you.

[20:09] Camera

Should we take a few more?

[20:11] Mutsuki

No. I gave everything I had.

[20:14] Camera

Now *that's* the expression I wanted to shoot.

[20:20] Ogishima

Mutsuki-san, you were great.

[20:22] Suito

Mutsuki-san, I knew you'd be amazing!

[20:27] Mutsuki

Thank you.

[20:32] Staff 1

That concludes the photo shoot.

[20:34] Staff 1

Thanks, everyone.

[20:46] Kisaragi

Hajime-san!

[20:48] Mutsuki

Looks like I made it in time.

[20:50] Yayoi

Sounds like it went well.

[20:53] Mutsuki

What's next?

[20:55] Fuzuki

You're ready to get to it, huh?

[20:57] Fuzuki

You don't need to go over what
we've been working on until now?

[21:00] Mutsuki

Not a problem.

SIGN Step back into a turn Finish by maintaining position while taking three steps together At the same time, step inside in unison while maintaining an up and down motion

[21:02] Mutsuki

A talented officer filled me in on all the details.

[21:09] Fuzuki

So you're all ready to go.

[21:11] Mutsuki

Yeah.

[21:14] Shimotsuki

Then let's take it from the opening.

[21:17] Shimotsuki

Now all twelve of us can
finally dance together.

[21:21] Mutsuki

Shun...

[21:23] Shimotsuki

Come on, now. Hurry up.
Aren't you going to help us nail this?

[21:27] Mutsuki

Of course.

[21:29] Fuzuki

Hey, let's circle up. Bring it in.

[21:36] Yayoi

All right, Hajime, lead us in the cheer.

[21:39] Mutsuki

Sure.

[21:41] Mutsuki

Everyone, put out your hands.

[21:47] Mutsuki

Let's make this Full Moon Festival a success!

[21:51] All

Yeah!

[21:52] Mutsuki

Let's do this, you guys!

SIGN illustrated by Nakashiki Saori

Revision #1

Created 2024-02-14 04:24:14 UTC by whimsee

Updated 2024-02-14 04:24:14 UTC by whimsee